

บทที่เก้า แพะกับอูฐ

第九課 羊 和 駱 駝  
Dì jiǔ kè Yáng hé luò tuó

ศัพท์ใหม่

生詞 (九)

Shéng cí jiǔ

คำศัพท์ คำอ่าน คำแปล

羊 yáng

เลี้ยง

แพะ

駱 駝 luò tuó ล้ออูฐ

อูฐ 背有高起的雙峯或單峯，  
為沙漠中旅行不可少的動物。

身 體 shēn tǐ เซินตี

ร่างกาย  
軀體的統稱。

矮 ǎi ไ๋

เตี้ย

覺 得 jué dé เจวี่เต๋อ

รู้สึก  
受到外界的刺刺激而知道了。

自 己 zì jǐ จื่อจี

ตัวเอง  
本身。

最 好 zuì hǎo จัยห่าว

ดีที่สุด  
頂好，其他都比不上。

世 界 shì jiè ซีอเจี่ย

โลก  
天下。地球各國。

上 shàng ชั่ง

บน

牠 tā ทา

มัน

倆 liǎng เหลียง

ทั้งสอง

## คำศัพท์

各	說	各	好
gè	shuō	gè	hǎo
爭	論		
zhēng	luàn		
不	休		
bù	xiū		
花	園		
huā	yuán		
旁	邊		
páng	biān		
牆			
qiáng			
圍			
wéi			
頭			
tóu			
抬			
tái			
證	明		
zhèng	míng		
葉			
yè			
走			
zǒu			
步			
bù			

## คำอ่าน

เก้อซวอเก้อห่าว
เจิ้งลุ่น
ปู้ซิ่ว
ชวาเหวียน
ผางเปียน
เจียง
เว่ย
โตว
โต
เจิ้งหมิง
เอี้ย
โจว
ปู้

## คำแปล

ต่างก็พูดว่าตนเองดีกว่า
自己說到自己的好處。
เถียงกัน
辯論。
ไม่ยอมหยุด
不停止。
สวนดอกไม้, 種花的地方,
可給人欣賞。
ข้างๆ
側面。
กำแพง
รอบๆ
繞着四方, 環成圓形。
หัว
เงย ทาบ
พิสูจน์
用憑據來表明。
ใบไม้
เดิน
ก้าว

## คำศัพท์

## คำอ่าน

## คำแปล

幾 ㄐㄩˇ

jǐ

ี่

กี่ สองสาม

找 ㄗㄠˇ

zhǎo

จ่าว

หา ค้น

單 ㄉㄢ

dān

ตาน

เดียว เพียง

扇 ㄕㄢˋ

shàn

ชาน

พัด บานประตู

矮 ㄞˇ 門 ㄇㄣˊ

ǎi

mén

ไอ่เหมิน

ประตูเตี้ย  
不高的門。鑽 ㄗㄨㄢˋ 進 ㄐㄩˋ

zuàn

jìn

จ้วนจิ้น

ลอดเข้าไป  
從很小的洞口爬進去。牛 ㄋㄩˊ

niú

หนิว

วัว

老 ㄌㄠˇ 牛 ㄋㄩˊ

lǎo

niú

เหล่าหนิว

วัวแก่  
年齡大的牛，有經驗的牛。好 ㄏㄠˇ 處 ㄔㄨˋ

hǎo

chù

ท่าวู่

ส่วนดี ประโยชน์  
完備的地方。好的地方。缺 ㄑㄩㄝˊ 點 ㄉㄢˋ

quē

diǎn

เซวี่ยเตียน

ส่วนเสีย ขอบกพร่อง  
不完備的地方。壞的地方。大 ㄉㄚˋ 家 ㄐㄩㄞˊ

dà

jiā

ต้าเจีย

ทุกคน  
人人。應 ㄩㄥ 該 ㄍㄞ

yīng

gāi

อิงกาย

สมควร  
應當。尊 ㄗㄨㄢ 重 ㄓㄨㄥˋ

zūn

zhòng

จุนจ้ง

นับถือ  
看重。敬重。

คำศัพท์

看 看 不 不 起 起  
kàn      bù      qǐ

别 別 人 人  
bié      rén

互 互 相 相 尊 尊 重 重    คู่เซียงจุนจิ่ง  
hù      xiān      zūn      zhòng

คำอ่าน

ขันบู๊ฉี

เปี้ยเหียน

คู่เซียงจุนจิ่ง

同樣的態度或行為相對待 (敬重)。

คำแปล

ดูถูก  
輕視。

คนอื่น 不是自己，  
是另一個人。

นับถือซึ่งกันและกัน 兩方以

駱 駝 的 身 體 高 ， 羊 的  
 Luò tuó dé shēn tǐ gāo yáng de  
 身 體 矮 ， 牠 倆 都 覺 得 自  
 shēn tǐ ài tā liǎng dōu jué dé zì  
 己 最 好 。 駱 駝 說 ： 「 世 界 上  
 jǐ zuì hǎo 。 Luò tuó shuō : 「 shì jiè shàng  
 最 好 的 就 是 高 ， 你 看 ， 我  
 zuì hǎo de jiù shì gāo nǐ kàn wǒ  
 多 麼 高 呀 ！ 」 羊 說 ： 「 世 界 上  
 duō mē gāo yā ! 」 yáng shuō : 「 shì jiè shàng  
 最 好 的 就 是 矮 ， 你 看 ， 我  
 zuì hǎo de jiù shì āi nǐ kàn wǒ  
 多 麼 矮 呀 ！ 」 牠 倆 各 說 各  
 duō mē āi yā ! tā liǎng gè shuō gè  
 好 ， 爭 論 不 休 。 牠 倆 走 到  
 hǎo zhēng lun bù xiū 。 tā liǎng zǒu dào  
 一 個 花 園 旁 邊 ， 四 面 圍  
 yí gè huā yuán páng biān sì miàn wéi  
 着 矮 牆 ， 駱 駝 把 頭 抬 起  
 zhē āi qiáng luò tuó bǎ tóu tái qǐ  
 來 吃 園 裏 樹 上 的 葉 子 ，  
 lái chī yuán lǐ shù shàng de yè zǐ  
 羊 吃 不 到 。 駱 駝 說 ： 「 現 在  
 yáng chī bú dào 。 Luò tuó shuō : 「 xiàn zài  
 可 以 證 明 高 比 矮 好 了 吧 ！  
 kě yǐ zhèng míng gāo bǐ āi hǎo le ba !  
 又 走 了 幾 步 ， 羊 找 到 一  
 yòu zǒu le jǐ bù yáng zhǎo dào yí

個<sub>ㄅ</sub> 單<sub>ㄉ</sub> 扇<sub>ㄕ</sub> 的<sub>ㄉ</sub> 矮<sub>ㄞ</sub> 門<sub>ㄇ</sub> , 很<sub>ㄟ</sub> 快<sub>ㄟ</sub> 就<sub>ㄟ</sub>  
 gè dān shàn de āi mén hěn kuài jiù  
 鑽<sub>ㄉ</sub> 進<sub>ㄟ</sub> 園<sub>ㄩ</sub> 裏<sub>ㄟ</sub> 去<sub>ㄟ</sub> 吃<sub>ㄟ</sub> 草<sub>ㄟ</sub> , 駱<sub>ㄟ</sub> 駝<sub>ㄟ</sub>  
 zuàn jìn yuán lǐ qù chī cǎo luò tuó  
 走<sub>ㄟ</sub> 不<sub>ㄟ</sub> 進<sub>ㄟ</sub> 去<sub>ㄟ</sub> 。 羊<sub>ㄩ</sub> 說<sub>ㄟ</sub> : 「這<sub>ㄟ</sub> 可<sub>ㄟ</sub> 以<sub>ㄟ</sub>  
 zǒu bú jìn qù 。 Yáng shuō : Zhè kě yǐ  
 證<sub>ㄟ</sub> 明<sub>ㄟ</sub> 矮<sub>ㄞ</sub> 比<sub>ㄟ</sub> 高<sub>ㄟ</sub> 好<sub>ㄟ</sub> 了<sub>ㄟ</sub> 吧<sub>ㄟ</sub> ! 」 老<sub>ㄟ</sub>  
 zhèng míng āi bǐ gāo hǎo le ba ! Lǎo  
 牛<sub>ㄩ</sub> 見<sub>ㄟ</sub> 了<sub>ㄟ</sub> 說<sub>ㄟ</sub> : 「高<sub>ㄟ</sub> 和<sub>ㄟ</sub> 矮<sub>ㄞ</sub> 都<sub>ㄟ</sub> 有<sub>ㄟ</sub>  
 niú jiàn le shuō : Gāo hé āi dōu yǒu  
 好<sub>ㄟ</sub> 處<sub>ㄟ</sub> , 也<sub>ㄟ</sub> 都<sub>ㄟ</sub> 有<sub>ㄟ</sub> 缺<sub>ㄟ</sub> 點<sub>ㄟ</sub> , 大<sub>ㄟ</sub> 家<sub>ㄟ</sub>  
 hǎo chù yě dōu yǒu quē diǎn dà jiā  
 應<sub>ㄟ</sub> 該<sub>ㄟ</sub> 互<sub>ㄟ</sub> 相<sub>ㄟ</sub> 尊<sub>ㄟ</sub> 重<sub>ㄟ</sub> , 不<sub>ㄟ</sub> 要<sub>ㄟ</sub> 光<sub>ㄟ</sub>  
 yīng gāi hù xiāng zūn zhòng bú yào guāng  
 覺<sub>ㄟ</sub> 得<sub>ㄟ</sub> 自<sub>ㄟ</sub> 己<sub>ㄟ</sub> 好<sub>ㄟ</sub> , 看<sub>ㄟ</sub> 不<sub>ㄟ</sub> 起<sub>ㄟ</sub> 別<sub>ㄟ</sub>  
 jué dé zì jǐ hǎo kàn bù qǐ bié  
 人<sub>ㄟ</sub> 。  
 rén

อูฐมีรูปร่างสูง ส่วนแพะมีรูปร่างเตี้ย ทั้งสองต่างก็รู้สึกว่ามันดีที่สุดในสิ่งที่มันดีก็คือความสูง เธอดูซิฉันสูงที่สุด แพะพูดว่า ในโลกนี้สิ่งที่ดีที่สุดในสิ่งที่มันดีก็คือความเตี้ย เธอดูซิฉันเตี้ยจริง ๆ เขา(สัตว์)ทั้งสองต่างก็พูดว่าตนดีกว่า เกือบกันไม่หยุด ทั้งสองเดินมาใกล้สวนดอกไม้แห่งหนึ่ง มีกำแพงกั้นอยู่รอบ อูฐเงยหัวขึ้นไปกินใบไม้บนต้นไม้ที่อยู่ในสวน แพะกินไม่ถึง อูฐจึงพูดว่า ตอนนี้พิสูจน์ได้แล้วว่า สูงดีกว่าเตี้ย และเมื่อเดินไปได้ไม่กี่ก้าว ก็พบประตูเตี้ยซึ่งเป็นประตูบานเดียว แพะก็ลอดเข้าไปกินหญ้าในสวนได้ ส่วนอูฐไม่สามารถเข้าไปได้ แพะบอกว่า ตอนนี้พิสูจน์ได้แล้วว่าเตี้ยดีกว่าสูง วัวแก่ตัวหนึ่งเห็นแล้วจึงพูดว่า ทั้งความสูงและความเตี้ยต่างก็มีส่วนดีและส่วนเสียเหมือนกัน ดังนั้นทุกคนควรให้ความนับถือกัน อย่าคิดว่าตนดีแล้วดูถูกผู้อื่น

แบบฝึกหัดบทที่เก้า

練 カ、 習 工、 九 ハ、

liàn xí jiǔ

一、翻譯 การแปล

中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

- (一), 人人都覺得自己最好。
- (二), 這兩個人爭論不休。
- (三), 現在可以證明我比你好了吧!
- (四), 這個花園的旁邊, 四面圍着矮牆。
- (五), 我們應該互相尊重, 不要光覺得自己好, 看不起別人。

二、問答 การตอบคำถาม

- (一), 駱駝和羊的身體怎樣?
- (二), 駱駝和羊爲甚麼爭論不休?
- (三), 老牛說甚麼?
- (四), 讀了羊和駱駝一課後, 我們應該怎樣做?

三、說話練習 ฝึกพูด

- (一), 聽見 聽得見 聽不見 (看)

- (二) 看懂 看得懂 看不懂 (聽 念)
- (三) 送到 送得到 送不到 (做 辦 走  
請 會 想 買)
- (四) 買着 買得着 買不着 (找 見 問  
用 睡)
- (五) 辦好 辦得好 辦不好 (做 學  
預備 睡)
- (六) 說完 說得完 說不完 (做 寫 學  
念 教 吃  
喝 談 辦  
買 用 搬)
- (七) 拿...了, 拿得了 拿不了 (做 寫 學  
念 教 吃  
喝 談 辦  
買 用 搬)
- (八) 回來 回得來 回不來 (上 下 進  
出 起 過)
- (九) 上去 上得去 上不去 (回 下 進  
出 過)
- (十) 走上去 走得上去 走不上去 (拿 搬 走)
- (十一) 吃下去 吃得下去 吃不下去 (喝 拿 穿  
搬 走)

(十二), 脫下來 脫得下來 脫不下來 (喝 拿 搬  
走 放 做  
穿 坐)

(十三), 走進來 走得進來 走不進來 (拿 搬)

(十四), 放進去 放得進去 放不進去 (拿 搬 走)

(十五), 想出來 想得出來 想不出來 (說 拿 搬  
走 看 聽)

(十六), 拿出去 拿得出去 拿不出去 (搬 走 賣)

(十七), 想起來 想得起來 想不起來 (拿 搬 站)

(十七), 買...起 買得起 買不起 (看 吃 喝  
穿 戴 坐  
住)

(十九), 開開 開得開 開不開

(二十), 關上 關得上 關不上 (穿 戴)

(二十一), 吃飽 吃得飽 吃不飽

(二十二), 洗乾淨 洗得乾淨 洗不乾淨

(二十三), 說對 說得對 說得不對 (算)

#### 四、詞語練習 ฟังใช้คำศัพท์

(一) 那座山上有兩個人，你看不看得見？  
(看得見，看不見。)

我看不見。

(二) 外面有人說話，你聽得見嗎？

我聽得見。

(三) 這些句子你都看得懂嗎？  
有的看得懂，有的看不懂。

(四) 今天太晚了，恐怕送不到，明天給你  
送去，好不好？

(五) 中國筆在泰國買得着買不着？

(六) 我有很多話要跟你說，恐怕說一天也  
說不完。

(七) 你拿得了這些東西嗎？

拿不了，您能不能替我拿一點兒？

(八)，我們明天回得來回不來？

明天一定回得來。

(九)，這座山很高，我怕你上不去：你上去

以後，我怕你下不來。

(十)，那張桌子兩個人搬不上來吧？

搬得上來。

(十一)，這條樓梯不好走，恐怕你走不上去。

(十二)，我今天有點兒不舒服，東西吃不下去。

(十三)，門太小，桌子搬不進來，怎麼辦？

(十四)，東西太大，地方太小，放不進去。

(十五)，這個門走不進去，請你走那個門，好嗎？

(十六)，我忘了她姓甚麼，我怎麼也想不起來。

噢！我想起來了，她姓楊。

(十七)，那個手錶太貴，我買不起。

(十八), 那個人一定沒甚麼學問。

你別看不起人, 好不好?

(十九), 這件上衣太小, 我穿不上去(下去)。

(二十), 那扇門開得開, 開不開?

已經開開了。

(二十一), 樓上的窗戶關不上, 請你幫我關上,  
好嗎?

(二十二), 西餐你吃得飽嗎?

吃不飽。

(二十三), 他真笨, 算了半天也算不對。

五、句子練習 ผักตบชวย

洗不乾淨。○  
衣服洗不乾淨。○  
這件衣服洗不乾淨。○  
我這件衣服洗不乾淨。○  
我這幾件衣服洗不乾淨。○  
我們這幾件衣服洗不乾淨。○

我們這幾件衣服髒，洗不乾淨。

我們這幾件衣服髒得很，洗不乾淨。

我們這幾件衣服髒得很，恐怕洗不乾淨。

我們這幾件衣服髒得很，恐怕半天洗不乾淨。

我們這幾件衣服髒得很，恐怕洗半天也洗不乾淨。

